

读书是最美的姿态 *Reading is most graceful*

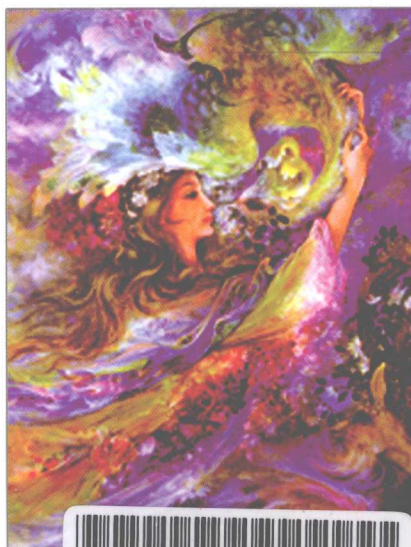
MINGJIA MINGZUO BAINIAN JINGDIAN

Shijie WeiXing XiaoShuo

世界微型小说

名家名作百年经典

第2卷



YZLI0890128297

微型小说是被界定为“介于边缘短篇小说和散文之间的一种边缘性的现代新兴文学体裁”。本丛书从世界文学宝库中精心筛选了1000余篇一个世纪以来的微型小说经典佳作。所选篇目构思行文凝练，立意新颖，风格清新，结构严密，结尾往往新奇巧妙，出人意料。通过言简意赅的描述彰显出它独特的艺术特点，能与方寸之间呈现其意味深远。

吉林出版集团有限责任公司

世界微型小说 名家名作百年经典

—— MINGJIA MINGZUO BAINIAN JINGDIAN ——

Shijie WeiXing XiaoShuo



YZLI0890128297

吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

世界微型小说名家名作百年经典. 第2卷/生晓清,
陈永林主编. —长春: 吉林出版集团有限责任公司,
2010. 4

ISBN 978-7-5463-2704-4

I. ①世... II. ①生... ②陈... III. ①小小小说 - 作品
集 - 世界 IV. ①I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 052485 号

书 名 世界微型小说名家名作百年经典 第2卷

总 策 划 钱晓征

主 编 生晓清 陈永林

责任编辑 陈 璇

责任校对 戴耀萍

出 版 吉林出版集团有限责任公司(长春市人民大街4646号 邮编:130021)

发 行 江苏可一出版物发行集团有限公司(电话:025-66989810)

集团网址 <http://www.keyigroup.com>

经 销 全国新华书店

印 刷 南京玄武湖印刷实业有限公司

(南京市栖霞区尧化门尧胜村109号 邮编:210046)

开 本 787×1092 毫米 1/16

印 张 14.5

字 数 173千字

版 次 2010年4月第1版 2010年4月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5463-2704-4

定 价 25.00 元

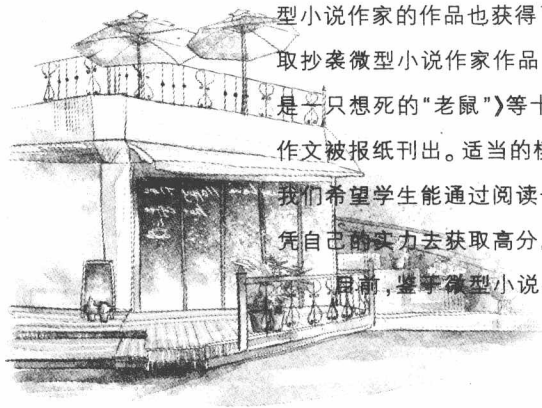
(如有印装质量问题请与承印厂调换。联系电话: 025-66989817)

前言

微型小说,在我国虽然自古有之,如《世说新语》《唐元话本》《聊斋志异》等,但一直属于短篇小说的范畴,未能从短篇小说中独立出来。上世纪80年代,随着改革开放和人们生活节奏加快,读者没时间看长篇大论,喜欢看短小精悍的小说。微型小说便很快盛兴繁荣起来,受到读者的喜爱。因而一些报刊纷纷开辟微型小说栏目,据不完全统计,现在发表微型小说的报刊有两千家左右,每年发表的微型小说达七八万篇。

微型小说尽管是从短篇小说中发展出来的,但与短篇小说有很大差别。1984年,《微型小说选刊》在南昌创刊。1985年,《小小说选刊》创刊。1992年,中国微型小说学会在上海成立。这样,微型小说这种新兴的文体从短篇小说中完全脱离出来了,成为小说四大家族中的一员。微型小说因比散文好看,比故事有品味,比小品文厚重,所以深受读者喜爱,尤其是中学生朋友。又伴随着中考、高考制度的改革,中考、高考作文越来越注重考查学生的想象力、创造力和感悟力,更加鼓励学生关注社会,关注生活,这些也是微型小说这一文体所独有的特征,微型小说的创作和表现手法都与中考、高考作文相吻合。南京师范大学教授凌焕新说:“微型小说是中学生训练写作最好的学校。”从1994年满分高考作文《赤兔之死》开始,几乎每年都有微型小说在作文中获得满分,有些考生模仿微型小说作家的作品也获得了极高的分数。甚至有些考生为了获得高分采取抄袭微型小说作家作品的做法,如《患者吴良知先生的就诊报告》《我是一只想死的“老鼠”》等十多篇微型小说被某些考生抄袭,并作为满分作文被报纸刊出。适当的模仿和借鉴是允许的,但抄袭绝不可取。所以,我们希望学生能通过阅读一些优秀的微型小说,提升自己的写作能力,凭自己的实力去获取高分。

目前,鉴于微型小说在中、高考作文中发挥的作用日益明显,越来



越多的语文老师将微型小说引入中学作文教学中。全国有许多中学还将微型小说编成为教材,把微型小说明确为训练写作的主要文体。

因而微型小说的杂志、书籍在市场上异军突起,独领风骚,已抢占了一定市场。为了区别于别的微型小说选本,我们在编稿时更侧重于可读性强、时代性强、趣味性强与构思巧妙、有深刻内涵的微型小说。

外国微型小说比中国微型小说更机智,想象力更丰富。他们创作手法多变,题材多样,或荒诞,或夸张,或象征,或魔幻。构思的巧妙、视角的独特、情节的跌宕起伏、结尾的出乎意料,让我们拍案叫绝。中国许多微型小说作家借鉴外国微型小说,从外国微型小说中汲取营养。一些优秀的中国微型小说在外国的微型小说中都能找到蓝本。

由于工作原因,编者接触到大量读者,他们都希望能有一个权威的微型小说经典选本。应广大读者要求,编者花三年时间,阅读了数十万篇外国微型小说,才精选出这一千余篇外国微型小说。这套书,以微型小说是一种独立的文体的眼光,重新审视了过去混杂在短篇小说中的微型作品,从世界范围中精心筛选了一个世纪以来的微型小说的经典佳作。较之近来出版的一些标榜微型小说经典选集,更具有综合性、经典性、权威性。这些名篇最大限度地发挥微型小说这一大众文化的优势,让文学和普通受众产生近距离的心理效应,让微型小说这一新兴的文体更加自信和有力。希望通过这10卷本,能窥见世界微型小说这一文体的佳作精品全貌。这10卷本是最权威、最经典的世界微型小说选本,具有极高的收藏价值,对中学生写作文、初学写微型小说的作者都有极其重要的鉴赏和借鉴作用,也为理论工作者对微型小说研究提供了最具价值的资料,对繁荣微型小说起着推波助澜的作用。

编者



目 录 | Table des Matières | Contents

日 本

002	波可小姐 / 星新一
004	保护色 / 星新一
006	庄严的仪式 / 星新一
009	被盗的资料 / 星新一
010	特 技 / 星新一
011	厕中成佛 / 川端康成
013	穷人的情侣 / 川端康成
016	老 俩 口 / 都筑道夫
017	侦探来了 / 都筑道夫
019	老人的自白 / 都筑道夫
020	长生不死的父亲 / 渡边浩二
022	不称心的强盗 / 浅名朝子
024	水泥袋里的信 / 叶山嘉树
026	母 性 / 芥川龙之介
027	哭泣的女人 / 安部公房
029	残破的钞票 / 村田浩一
031	讣 告 栏 / 神田升
033	四月一个晴朗的早晨， 遇见一个百分之百的女孩 / 村上春树
036	两分硬币 / 黑岛传治
039	妈妈的秘密 / 赤川次郎
041	玫瑰色的罪恶 / 山川方夫
043	概 率 / 烟耕

美 国

046	桥畔的老人 / 海明威
048	公牛之死 / 海明威
049	等待的一天 / 海明威
052	鸽 / 欧·亨利
054	忙碌经纪人的浪漫史 / 欧·亨利

- 057 最后的较量 / 欧·亨利
- 059 陈 面包 / 欧·亨利
- 060 妈妈和房客 / 凯·福布斯
- 062 模 特 儿 / 马拉默德
- 065 丢失的坟墓 / 马拉默德
- 068 拿破仑的帽子 / 科姆罗夫
- 071 我想要一个老婆 / 朱迪·西菲斯
- 072 131 级台阶 / 瑞·布拉德雷
- 074 完美的谋杀 / 罗伊·L·曼古姆
- 076 扫烟囱的雅什 / 辛格
- 080 赌 / 詹姆斯·海克
- 082 向左生存向右死亡 / 里昂·尤里斯
- 084 冤 家 / 毛姆
- 085 新鲜空气可以使你致命 / 阿特·布克毕德
- 086 癖 好 / 布朗
- 088 体察入微 / 阿特·巴克奥尔德
- 089 如愿以偿 / 吉尔伯特·莱特
- 092 沙那罕名琴 / 保罗·琼琪
- 095 艺术与晚餐 / 阿·布痕瓦尔德

印 度

- 098 难以避免的灾祸 / 泰戈尔
- 100 乐园里的不速之客 / 泰戈尔
- 102 不愿上天堂 / 哈里希·约哈里
- 103 鸿运当头 / 安塔拉
- 105 一个女人的告别信 / 拉什米塔·巴塔查吉
- 106 价值八头奶牛的妻子 / K·穆默德
- 108 列车上遇到的姑娘 / 拉·邦德
- 110 女 婴 / 阿皮塔·库玛

前苏联 俄罗斯

- 112 新年枞树 / 阿勃拉莫夫
- 113 前 妻 / 鲍里斯·克拉夫琴柯
- 115 情 节 谜 / 叶·吉克
- 117 一件婚纱裙 / A·卡西莫夫
- 119 预 演 / 顿巴泽

121	丢失的套鞋 / 左琴科
123	嗅 觉 / 左琴科
124	第二次出嫁 / 米哈依尔·安德拉沙
126	一道三个未知数的算题 / 巴赫诺夫
128	在路途中 / 拉斯
130	捞奖金的桶 / M·维连斯基
131	失 眠 / A·卡聂夫斯基
132	谁想一夜暴富 / 米哈伊尔·卡佐夫斯基
134	十艳同杯 / 维克多·马罗宁
136	蓝色的还是带条的? / 格里高利·戈林
138	大 脑 / 赫木克里特

英 国

140	穷人的专利权 / 狄更斯
142	致命的信 / 阿·希区柯克
144	先下手为强 / 阿·希区柯克
146	韩米顿的烦恼 / 鲍威尔
149	小托布拉 / 吉卜林
151	悲惨命运 / 威·毛姆
153	换脑以后 / 罗斯马瑞·廷帕莱

法 国

156	勃鲁阿戴总统 / 塞斯勃隆
158	萨布兰谋杀案 / 莫里亚克
160	考林辛式门廊 / 莫洛亚克
162	退休的女人 / 安·索蒙
164	陌生女子 / 加马拉
166	德军剩下来的东西 / 哈巴特·霍利
167	鳄 鱼 / 亨利·罗斯尼

德 国

170	影子剧院 / 米切尔·恩德
172	意外赏金 / 梅洛利
173	旅店之夜 / 西格弗里德·伦茨
175	意外之财 / R·威廉·B
176	银行劫案 / 艾迪特·施密茨

波 兰

- 180 鼓手的遭遇 / 姆罗热克
182 我想当一匹马 / 姆罗热克
183 商 品 / 斯特法妮亚·格罗津斯卡
184 女仆安娜的纪念日 / 哈谢克

匈 牙 利

- 188 伯爵的裤子 / 哈太衣
189 遭殃的机关 / 莫尔多瓦
191 有什么新鲜事吗？ / 沃尔克尼

哥伦比亚

- 194 镇长拔牙 / 马尔克斯
196 有人弄乱这些玫瑰 / 马尔克斯
198 八月的鬼怪 / 马尔克斯
200 消失的面孔 / 巴尔德拉马

以 色 列

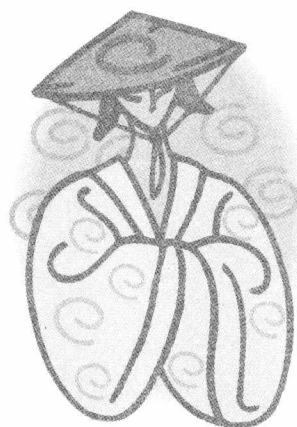
- 204 面 包 屑 / 阿姆诺恩·沙摩西
206 药物接力赛 / 埃弗赖姆·基雄

墨 西 哥

- 208 换 妻 记 / 阿雷奥拉
210 蓝 眼 睛 / 帕斯
212 都是因为我们穷 / 鲁尔弗

新 加 坡

- 216 轮流付账 / E·希顿
218 喜 鹰 / 黄孟文
219 我把贵妃给了日本人 / 胡月宝
222 梯 子 / 周槃



日本 JAPAN

波可小姐

📖 [日本] 星新一

一个出色的机器人诞生了。因为这个女机器人是人工的产品，所以能把各种美人之精粹集于一身，真是个姿容绝代的美人儿。可她却有几分骄矜。说实话，骄矜也是美人儿必不可少的条件之一哩。

绝少有人想到去制造机器人。制造跟人一样工作的机器人？简直是瞎说，不如拿这些钱制造效力更高的机器为好，何况失业者比比皆是。

不过，我们的这个机器人是闹着玩制造出来的。制造者是一家酒吧间的老板。他回到家里，滴酒不沾。在他看来，酒是用来做买卖的，非自己可饮之物。酒鬼们使他腰缠万贯，每当闲暇无事，他便制造起机器人来，纯粹是出于兴趣而已。

正因为出于兴趣，所以他把美人儿制造得纤巧精致，肌肤细腻光滑，与真的美人儿相差无几，甚至还略胜一筹呢。

遗憾的是，美人儿的头脑里少了根弦。对此，老板也无可奈何。这美人儿只能回答简单的问题，能做的动作也只限于喝酒罢了。

老板将制成的机器人搁在柜台后面，因搁在宾客席上让人看出破绽，那可丢脸了。

顾客们发现新雇来了一位姑娘，纷纷上前跟她搭讪。当问到姓名、年龄时，她还能应付裕如，可再多问几句那就不知所云了。尽管如此，谁也没怀疑她是个机器人。

“请问贵姓？”

“波可。”

“芳龄几何？”

“还很年轻。”

“多大啦？”

“还很年轻。”

“因此我想问你……”

“还很年轻。”

这家酒吧间的顾客大多是教养有素的人，谁也没对这问题再纠缠了。

“衣服真漂亮啊！”

“衣服真漂亮吧。”

“喜欢来点什么呀？”

“喜欢来点什么呢？”

“喝点杜松子酒如何？”

“喝点杜松子酒很好。”

美人儿喝多少酒也不会醉。

美人儿年轻骄矜，冷若冰霜。人们交口相传，纷纷挤进这家酒吧间来，找波可小姐搭讪，请她喝酒。

“顾客中你喜欢哪一位？”

“喜欢哪一位呢……”

“喜欢我吗？”

“喜欢你呀。”

“一块儿去看电影好吗？”

“一块儿去看电影很好。”

“什么时候去呢？”

当回答不了问题时，美人儿便发出信号，于是老板连忙赶来，阻止说：

“顾客们，请别老挑逗她。”

老板说得在理，顾客笑笑，不再搭话。

老板时时蹲下身子，从美人儿的脚内抽出塑料管，把酒放出来，再卖给顾客。

顾客们当然不会注意到这点。他们只感到美人儿年轻矜持，不撒娇献媚，喝多少酒也不失态，因而越来越赢得大伙的喜爱，找她聊天的人络绎不绝。

顾客中有一个青年人，对波可小姐产生了爱慕之情。他虽百般追求，仍一无所获，但思念之情却与日俱增。由于他老在酒吧间里消磨时光，以致债台高筑，无力偿还，便向家里的钱下手，结果给父亲揪住，还狠狠地训斥他一通：

“下次不准再去！拿这笔钱还清。记住，这是最后一次了！”

那青年到酒吧间还账时，认定今晚一切俱休了。为了永别的纪念，他买了许多酒，请波可小姐跟他对饮。他不无悲伤地说：

“再也不能来了。”

“再也不能来啦？”

“你很难过吗？”

“我很难过呀。”

“其实并不见得吧？”

“其实并不见得呢。”

“像我这样铁石心肠的人真不多见。”

“像你这样铁石心肠的人真不多见？”

“我杀死你！”

“你杀死我。”

青年人从衣兜里摸出一包毒药，倒进酒杯，递给波可。

“喝吗？”

“喝呀。”

瞧着波可小姐当着他的面把酒喝了下去后，他说：“你要死就死去吧。”于是转身到老板那儿，只听背后传来声音说：“要死就死去吧。”他付过钱，赶紧溜出酒吧间。时已深夜。

年轻人走后，老板对留下的顾客说：

“今晚我做东，大伙儿可尽兴喝吧。”

所谓做东，其实是因夜深了，再不会有别的顾客光临，而从塑料管里放出来的酒已卖不出去的缘故。

“乌拉！”

“好哇！好哇！”

顾客和侍者们兴高采烈地干杯。老板得意之余，在柜台后也呷了一口酒。

当天晚上，酒吧间彻夜灯光通明。收音机一直在播送歌曲。尽管不见顾客们出来，但酒吧间内已听不到人的声息。

半夜，收音机说过“晚安”后便不再响了。波可小姐嘟哝了一声：“晚安！”然后作出一副矜矜的神态，还等待什么人来跟她搭讪哩。

（赵平 邢卫 译）

保 护 色

📖 [日本] 星新一

在某个办公室角落的一张桌子前，S先生正在认真地工作。他的衣服非常朴素，领带也非常朴素。如同他普通的外表一样，他在公司的地位也非常普通，没有任何职务。

突然，有一位女职员走过来对他说：“S先生，总经理找你。”

S先生满腹狐疑地站了起来，不解地朝总经理办公室走去。

会是什么事情呢？总经理竟然点名要见自己这样的普通职员。肯定不是什么好事吧。迄今为止，自己没做过什么有损公司形象的事情啊。不过，好像也没做过什么对公司有贡献的事情。是不是什么地方得罪过总经理？还是情况更糟？

S先生摇摇头，想驱散掉脑子里冒出的不良预感。他战战兢兢地走进了总经理办公室。

总经理满面笑容地对S先生说：“别那么拘谨嘛。快坐下。”

“噢，请问您有什么吩咐？”

“是这样的。我想给你发一份任免书。”

“是。我早就有思想准备接受您的辞退了，我也知道自己工作并不出色。”

“不，你误解了。不是辞退，是晋升。我想让你做我的秘书。跟我学学经营之道，将来想对你委以重任。”

S先生越发紧张起来，摇着头说：“我恐怕无法胜任这样重要的工作。咱们公司有好几百人，我是最不起眼的。您太高看我了。”

总经理坚持着：“我看中的就是你这点！咱们公司员工确实不少。可是净是些溜须拍马之徒，为了出人头地，不惜损人利己。我调查过了。只有你，本本分分地干自己的工作，从不邀功。听说有一次工作中，本来是你的功劳，你却拱手把荣誉让给了别人。”

“噢，实在对不起，好像是有这么一回事。”

“对于企业经营者来说，你这样勤勤恳恳、不计较个人得失的员工是最值得珍惜的。比那些爱出风头、自吹自擂的员工强多了。而且，我也调查了你的生活情况。你生活有规律、从不酗酒，平日也不多言多语。无论多么重要的公司机密，交给你去办都一百个放心。”

总经理表扬起人来总是滔滔不绝。

S先生还是一个劲地推辞：“不过，像秘书这样的重要工作我实在是无法胜任。对于我现在的职位，我已经非常满足了。”

总经理感叹道：“真是太令人钦佩了。在这物欲横流的社会中，你竟然有这样一份难得的平常心。太伟大了，我的左膀右臂就应该是你这样的人。”

“承蒙您看得起我，可是……”

总经理摆摆手，说：“不许推辞了。这是命令！任命书很快就公布，明天你就来秘书办公室上班。工资就不用说了，肯定会涨。对了，今晚下班后我们去喝一杯庆祝庆祝吧！”

S先生结结巴巴地答应道：“噢，好吧。不过请安排明天晚上喝酒庆祝吧。”

S先生无力地从总经理办公室走出来，心想：“唉呀，糟了。这次又得连夜逃走了，又要重新找工作了。”

几年前，S先生偶然目击了一个黑社会的杀人事件。黑社会的人记住了S先生的长相，一直在追杀他。S先生本想报警，可是这样一来，反而会暴露自己。虽然警方会保护他，但也难以获得每天二十四小时的长期保护。于是，从那之后，S先生一心一意地低调生活，避免在社会上抛头露面。可是，他越是想不起眼地生活，就越会得到晋升。如果得到晋升的话，他的交际面就会

越来越广，一旦被黑社会的人发现，说不定就会有一颗子弹飞到他的脑袋上。所以，S先生暗暗决定绝对不能升职。为此，他已经从三家公司辞职了。现在又遇到了这个难题。他又不能把事情的原委和盘托出，否则一旦传出去他可就惨了。唉，做人可真难啊。

难道没有什么办法能避免晋升吗？有了！S先生突然开窍了，下次找到工作以后，就像其他人一样，阿谀奉承、欺下瞒上、拉人后腿，为了出人头地不择一切手段往上爬就是了……

（苏肯 编译）

庄严的仪式

🖼️ [日本] 星新一

他死了，才七十多岁。不会有人说：“年轻轻的竟然死了。”但他死得太突然。

“我心里有点难受。”

他说完刚刚躺下不一会儿就咽气了。他死后的面容那样安详宁静，就连最后守在身边的医生都惊诧不已，“仿佛在安眠”这样形容倒颇为相称。他的脸上没有丝毫的留恋和痛苦。

然而，无论死者面容怎样安详，其死是毫无二致的。这对于遗属来说，只有悲痛。

“他真的死了吗？真不敢相信！”

“希望他再多活几年，哪怕两年，不！一年也行。”

人们声泪俱下地互相诉说着这么一句话。热心的亲友和熟人为举行葬礼做好了各种准备。转眼就守夜辞灵了。

死者的亲友们接到讣告纷纷赶来。

“这事太突然了。你们一定很悲伤。但是，希望各位自持节哀，如果过度悲伤，反倒违背了死者的遗愿。”

人们用这样常用的吊唁辞令安慰着遗属。然而，这不过是虚礼罢了。来吊唁的人呈上香奠，燃起线香。接着，不免要对死者追忆一番。

“他真是个好人的！开朗豁达，而又善于社交。见到他就让人高兴。”

“可是，他又守口如瓶，若事先告诉他这是秘密，那他就不会泄露于人。是个值得信赖的朋友。”

“他聪明，是个富于创造性而又想像力丰富的人。不过，他的设想切合实际，很有希望获得成功……”

“是啊，好像他还建了个小小的实验室，搞什么实验。他把各种药混合起来，好像在调配什么，没看到他的研究笔记，如今也就无从知晓了……”

“总而言之，他是个好人。”

来者无不这样缅怀死者。

不多时，僧侣到场诵起经来。棺材前摆放着鲜花，葬礼继续进行。熟人们陆续散去，灵前只剩二三个亲友和遗属了。

这时，棺材里窸窣作响，人们不禁面面相觑。一种不安和抱有某种侥幸心理的气氛笼罩着整个灵室。接着传来了喘息声。

“哼……”

声音的确发自棺内。人们不禁又一次面面相觑，不敢相信这是真的，是错觉吧？难道真会……

此时，一位朋友站起来，打开棺材盖儿。

“啊！他还活着……”

声音很大，仿佛在说服他自己。棺材里的死者竟然眨着眼睛，活动手指，用沙哑的声音说：

“把我抬出去……”

“噢，复活了吗？太好了。当然要把你抬出来。谁来帮下忙。”

悲伤肃穆的气氛一扫而光，顿时喧闹起来。人们把死者抬到床上，香火熄灭了，供花扔到了院庭。请来了医生诊后说：

“真奇怪，方才确实是脉搏消失了，呼吸也停止了。”

一个朋友问道：

“是怎么回事？”

“应该说是奇迹吧。我只能说他生命力顽强，除此之外无法解释。他现已恢复健康，一切正常了。请加保重……”

医生委婉地否认了自己是误诊后，转身回去了。死者躺在床上只是微微一笑，当周围的人们散去的时候，便自言自语道：

“我悄悄研制了一种起死回生药。它的特效功能刚才得到了验证。如果每天服用少许，即使死亡，一会儿也会复活的。就像马达一旦停止不转，还会再次开动起来一样……”

死者快活地笑了。

“……可是，我不能公开这个秘密，倘若人口过剩，效果岂不适得其反！只要我一个人能复活就行了。”

这个秘密只有死者自己知道，对于别人来说，他的复活只不过是件令人难以置信的喜事罢了。

了，亲友们商定为他召开庆祝会。为祝贺死者康复，大家自然递了喜钱。

“恭喜，恭喜。”

“您真幸运，实在令人羡慕。”

大家都这样祝贺。听到这些，死者开口道：

“我也觉得像一场梦似的。今生能与大家再次交往，我实感荣幸。”

关于药的秘密，他只字未提。既然被认为是奇迹，他也就无须赘言了。

时隔一年，他又死了。遗属和亲友们又聚在灵前为他垂泪哀悼：

“希望你再多活些年啊！”

“不过，他已多活了一年，够幸运的了。他该没有什么遗憾的了。”

又到了守夜的时候，人们手持香奠前来焚香。

那天夜里，棺材里又发出了声响和呻吟。当时，灵室前只有一个死者的朋友。他揭开棺盖说：

“又活了？”

看到死者在棺材里眨眼，他想：

“怎么回事？这样可好，一年前，大家都曾来吊唁过。贺喜时也都交了礼钱，这次又是这样，可人们都在百忙之中前来治丧的呀？”

如果再次复活，不知世人将怎样评论。名声一定太坏，说不定会说这是诈骗行为。守夜这样庄严的仪式也要举行三次，也就变得无聊了。

世上的常规不可打乱。这个家伙已经死了。死人就应该是死的。

“把我抬出去。”死者在棺材里请求道。可是，那个朋友摇了摇头。

“最好，你还是不出来。这既是为了你，也是为了大家。”

说罢，朋友勒紧了死者的喉咙……然后，燃起线香，默默地双手合十……

（宋荔 译）

